Mist

DE PT GR NL

8496

claber

Follow us on

www.claber.com

Represented by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:

COD. 13378.11/2022

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

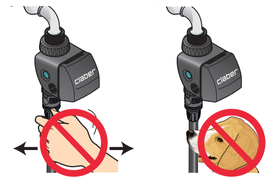
ECHNISCHE DATEN - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Versorgung Duração média da pilha Μέση διάρκεια της μπαταρίας Gemiddelde duur van de batterij	1x 6LR61 9 VOLT alkaline
Schutzart Grau de proteção Βαθμός προστασίας Beschermingsgraad	IP 20
Betriebstemperatur Temp. funcionamento Θερμοκρ. λειτουργίας Bedrijfstemperatuur	3 - 50 °C
Betriebsdruck Press. funcionamento Πίεση λειτουργίας Bedrijfsdruk	MIN: 0,5 bar MAX: 10 bar
Kunststoffe Materiais plásticos Πλαστικά υλικά Materialen van kunststof	>ABS >PC< >POM< >TPE<

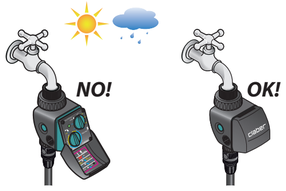
Hydraulische Leistungen
Tabela da pressão e distribuição da água
ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΙΕΣΗΣ / ΠΑΡΟΧΗΣ ΝΕΡΟΥ
Tabel waterdruk

Bar	0,5	1	2	2,5	3	4	5
l/min	14	19	27	30	33	38	42

ALLGEMEINE HINWEISE - INDICAÇÕES GERAIS ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenha a tampa sempre fechada - Κρατάτε πάντα κλειστό το καπάκι - Houd het deksel steeds gesloten



Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht
Use a água da rede pública ou filtre a água antes de colocá-la no programador
Χρησιμοποιείτε νερό του υδραγωγείου ή φροντίστε να φιλτράρετε το νερό πριν το εισαγάγετε στον προγραμματιστή
Gebruik water van de waterleiding of filtreer het water voor u het in de programmeermodule giet

ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN POSSIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - MOGELIJK GEBRUIK

DE **Vernebelung.** Aquauno Mist kann als Bewässerungscomputer zur Vernebelung verwendet werden und gestattet so das Erfrischen der Umgebung: Bewässerungsdauer- und häufigkeit, die speziell für die Vernebelung entwickelt wurden, sind am Bedienfeld des Bewässerungscomputers **blau** hervorgehoben.

PT **Micronebulização.** Aquauno Mist pode ser utilizado como programador para micronebulização, permitindo refrescar o ambiente com duração e frequência estudadas especificamente e evidenciadas a **azul** no painel do programador.

GR **Μικροκαταιονισμός.** Το Aquauno Mist μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν προγραμματιστής μικροκαταιονισμού, επιτρέποντας το δρόσισμα του χώρου με ειδικά μελετημένους χρόνους και συχνότητες που επισημαίνονται με **μπλε** χρώμα στο πάνελ του προγραμματιστή.

NL **Microverneveling.** Aquauno Mist kan gebruikt worden als programmeermodule voor microverneveling, om omgevingen te verfrissen met speciaal bestudeerde tijden en frequenties die in het **blauw** op het paneel van de programmeermodule aangegeven zijn.

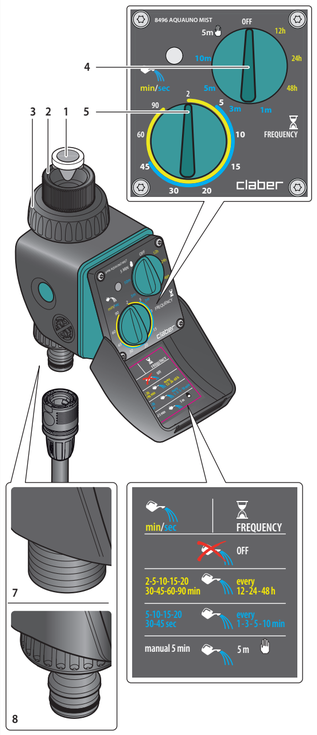
DE **Tropfbewässerung.** Aquauno Mist kann als Bewässerungscomputer zur Tropfbewässerung verwendet werden: Bewässerungsdauer- und häufigkeit, die am besten für diese Art der Bewässerung geeignet sind, sind am Bedienfeld des Bewässerungscomputers **gelb** hervorgehoben.

PT **Rega gota-a-gota.** Aquauno Mist pode ser utilizado como programador para rega gota-a-gota: a duração e a frequências mais indicadas para este tipo de rega são evidenciadas a **amarelo** no painel do programador.

GR **Πότισμα με σταγόνες.** Το Aquauno Mist επιτρέπει την χρήση του σαν προγραμματιστής ποτίσματος με σταγόνες οι χρόνοι και οι συχνότητες που ενδείκνυνται περισσότερο γι' αυτόν τον τύπο ποτίσματος επισημαίνονται με **κίτρινο** χρώμα στο πάνελ του προγραμματιστή.

NL **Druppelirrigatie.** Aquauno Mist kan gebruikt worden als programmeermodule voor druppelirrigatie: de meest geschikte tijden en frequenties voor dit type activering zijn in het **geel** aangeduid op het paneel van de programmeermodule.

BESCHREIBUNG - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



1 Inspizierbarer und waschbarer Filter
Filtro inspec. e lavável
Επισκέψιμο και πλενόμενο φίλτρο
Controleerbaar en wasbaar filter

2 Anschluss für Wasserhahn mit 3/4"
Entrada para torn. 3/4"F
Υποδοχή για βάνα 3/4" Θ
Vrouwelijke kraanaansluiting 3/4"

3 Nutmutter
Anel de aperto
Δακτύλιος σύσφιξης
Blokkeerring

4 Drehschalter (Einstellung der Häufigkeit)
Seletor de botão (definição da frequência)
Διακόπτης επιλογής (ρύθμιση συχνότητας)
Keuzeschakelaar (instelling van de frequentie)

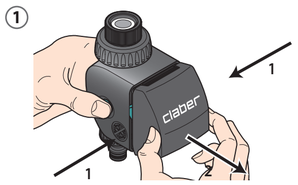
5 Drehschalter (Einstellung der Dauer)
Seletor de botão (definição da duração)
Διακόπτης επιλογής (ρύθμιση διάρκειας)
Keuzeschakelaar (instelling van de duur)

6 Schutzdeckel
Tampa de proteção
Καπάκι προστασίας
Beschermingsklep

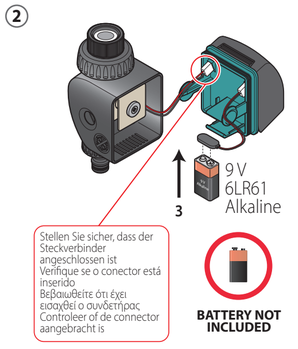
7 3/4"-Anschluss mit Außengewinde
União macho de 3/4" com rosca
Αρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 3/4"
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"

8 Steckkupplung "Quick-Click-System"
União rápida macho Quick-Click system
Αρσενικός ταχυσυνδεσμος Quick-Click system
Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"

AUSWECHSELN DER BATTERIEN - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DE BATTERIJ VERVANGEN



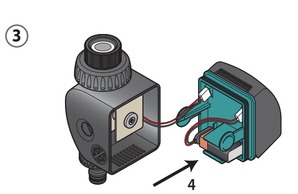
DE Wenn die LED rot blinkt, ist die Batterie fast leer und muss zeitnah ersetzt werden. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird. Immer dann, wenn die Batterie eingelegt wird und der Drehregler der Häufigkeit auf eine der Positionen 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, oder 10m zeigt, betrachtet der Bewässerungscomputer den Moment des Einlegens als Startzeitpunkt des ersten Bewässerungszyklus, dem die anderen Zyklen gemäß der eingestellten Häufigkeit folgen. Wenn der erste Bewässerungszyklus zu einem anderen Zeitpunkt erfolgen soll, müssen Sie den Drehschalter auf OFF stellen und die Programmierung wiederholen.

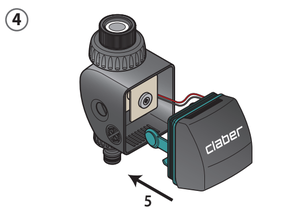


PT Quando o LED pisca vermelho a pilha está quase gasta: substitua-a o quanto antes. Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula.. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. Nunca substitua a pilha enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo da água não para no fim do ciclo. Cada vez que é inserida a pilha e o seletor da Frequência aponta para uma das posições 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, o 10m, o programador considera o momento da introdução como o horário de início do primeiro ciclo de rega, qual se seguem os outros ciclos de acordo com a frequência definida. Se quiser que o primeiro ciclo de rega ocorra a uma hora diferente, é necessário colocar o seletor em OFF e repetir a programação.

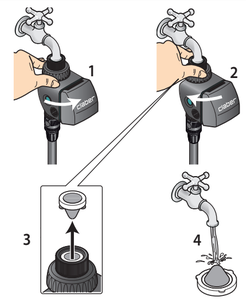
GR Όταν το LED αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα η μπαταρία εξαντλείται: αντικαταστήστε την μόλις είναι δυνατόν. Όταν η μπαταρία έχει εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμματιστής διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βαλβίδα..Χρησιμοποιείτε μόνο καινούριες αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαθιστάτε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Μην αντικαθιστάτε ποτέ την μπαταρία ενώ ποτίζει ο προγραμματιστής διαφορετικά η ροή του νερού δεν σταματάει στο τέλος του κύκλου. Κάθε φορά που τοποθετείται η μπαταρία και ο επιλογέας της Συχνότητας στοχεύει σε μία από τις θέσεις 12h, 24h, 48h, 2m, 3m, 5m, ή 7m, ο προγραμματιστής θεωρεί τη στιγμή εισαγωγής ως το ωράριο εκκίνησης του πρώτου κύκλου ποτίσματος μετά από το οποίο θα ακολουθήσουν οι άλλοι κύκλοι σύμφωνα με τη συχνότητα που έχει ρυθμιστεί. Σε περίπτωση που επιθυμείτε ο πρώτος κύκλος ποτίσματος να πραγματοποιηθεί σε διαφορετικό ωράριο, χρειάζεται να θέσετε τον επιλογέα στο OFF και να επαναλάβετε τον προγραμματισμό.

NL Als de LED rood knippert, is de batterij bijna leeg: vervang ze zo snel mogelijk. Wanneer de batterij helemaal leeg is, onderbreekt de programmeermodule automatisch zijn functies en wordt de klep gesloten.Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkalinebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen. Vervang de batterij nooit terwijl de programmeermodule bezig is met de irrigatie, anders stopt de waterstroom niet aan het einde van de cyclus. Telkens als de batterij geplaatst wordt en de keuzeschakelaar van de frequentie op 12-24-48 uur of 2-3-5-10 minuten wordt gericht, beschouwt de programmeermodule het moment van de plaatsing als de starttijd van de eerste irrigatiecyclus, die gevolgd wordt door de andere cycli volgens de ingestelde frequentie. Wanneer u de eerste irrigatiecyclus op een ander tijdstip wilt uitvoeren, dient u de keuzeschakelaar in te stellen op OFF en de programmering te herhalen.

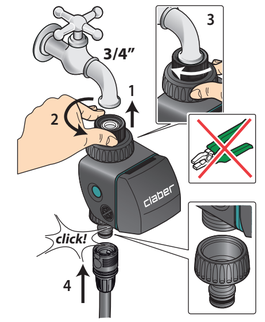




WARTUNG - MANUTENÇÃO ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD



INSTALLATION - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox underirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).

PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).

GR Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό φρεατίων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).

NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

RAEE ENTSORGUNG - ELIMINAÇÃO ΑΠΟΡΡΙΨΗ - AFDANKEN

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afdanken van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

EMPFEHLUNGEN - CONSELHOS ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

DE **Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt.**
Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt.
Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputers, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Vor Einbruch der Frostperiode soll der Bewässerungscomputer vom Wasserhahn abgeschraubt werden. Entfernen Sie dann die Batterie und lagern Sie den Bewässerungscomputer frostsicher (Temperatur +3° C) und trocken ein.

PT **Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.**
Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

No fim do verão, antes da chegada das geadas de inverno, desligue o programador da torneira, remova a pilha e arrume-o num local fechado e, não húmido, onde a temperatura não desce abaixo dos 3°C.

GR **Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημίες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης.**
Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

Στο τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμερινοί παγετοί, αποσυνδέστε τον προγραμματιστή από τη βρύση, αφαιρέστε τη μπαταρία και αποθηκεύστε τον σε κλειστό χώρο χωρίς υγρασία όπου η θερμοκρασία δεν κατεβαίνει κάτω από τους 3°C.

NL **Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik. in dit geval komt het recht op garantie te vervallen.**
Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

Koppel aan het einde van het seizoen, voor het begint te vriezen, de programmeermodule los van de kraan, verwijder de batterij en bewaar hem in een gesloten en droge omgeving waar de temperatuur altijd hoger is dan 3°C.

GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

DE Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.
Innerhalb von zwei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen.
In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien.
Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.
Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

PT O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico.
Dentro do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos.
A garantia é anulada no caso de:
- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;
- manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;
Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.
A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

GR Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλαχθεί. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.
Εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά.
Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά,
- χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προσδιορίζονται,
- επεμβάσεις/αλλοιώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
- λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,
- βλαβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες.
Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της.
Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

NL Het apparaat heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten.
Gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn.
De garantie komt te vervallen:
- wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
- wanneer het product foutief geïnstalleerd is;
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen;
Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt.
De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

Konformitätserklärung - Declaração de Conformidade Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt
Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto
Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν
Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

8496 - Mist

den geltenden europäischen und britischen Richtlinien entspricht, wie in den Konformitätserklärungen angegeben, die unter dem folgenden Link zur Verfügung stehen:
está em conformidade com as diretivas europeias e britânicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade consultáveis no link:
είναι συμβατό με τις εφαρμοστέες ευρωπαϊκές και βρετανικές οδηγίες, σύμφωνα με τις Δηλώσεις Συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες στο link:
voldoet aan de van toepassing zijnde Europese en Britse richtlijnen, volgens de verklaringen van overeenstemming die beschikbaar zijn op:

www.claber.com/conformity/

Fiume Veneto, 11/2022

Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK

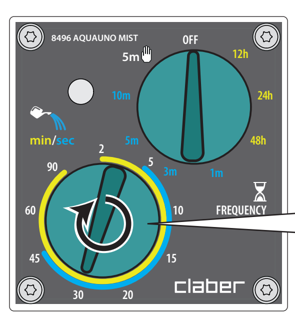
1 BEWÄSSERUNGSDAUER - DURAÇÃO - ΔΙΑΡΚΕΙΑ - DUUR

DE Stellen Sie zu der Uhrzeit, zu der der Bewässerungscomputer aktiviert werden soll, die DAUER ein, indem Sie mit dem Drehschalter „min/sec" die gewünschte voreingestellte Dauer auswählen (unterer Drehschalter). Der Bewässerungscomputer öffnet den Wasserfluss, die LED blinkt einmal langsam und dreimal schnell, der Wasserfluss wird gestoppt und dann bleibt die LED aus, was anzeigt, dass die Programmierung noch nicht abgeschlossen ist: Der Bewässerungscomputer bewässert erst dann automatisch, wenn auch die Häufigkeit eingestellt wurde (siehe HÄUFIGKEIT). **Die wählbaren Werte der Dauer sind voreingestellt und können NICHT geändert werden. Der gelbe Balken zeigt die Werte der Dauer in Minuten (2-5-10-15-20-30-45-60-90), der blaue Balken in Sekunden (5-10-15-20-30-45) an.**

PT À hora em que quer que o programador se ative, defina a DURAÇÃO rodando o seletor "min/seg" para o tempo predefinido desejado (seletor em baixo). O programador abre o fluxo da água, o LED pisca uma vez lentamente e três rapidamente o fluxo de água para e o LED fica apagado para indicar que a programação não está completa: o programador não regará automaticamente até ter definido a frequência de rega (ver FREQUÊNCIA). **As durações são predefinidas e NÃO podem ser alteradas. A faixa amarela indica as durações (2-5-10-15-20-30-45-60-90) indicadas em minutos; a faixa azul indica as durações (5-10-15-20-30-45) indicadas em segundos.**

GR Την ώρα που επιθυμείτε να ενεργοποιηθεί ο προγραμματιστής, ρυθμίστε την ΔΙΑΡΚΕΙΑ γυρίζοντας τον επιλογέα "min/sec" στον προκαθορισμένο επιθυμητό χρόνο (κάτω επιλογέας). Ο προγραμματιστής ανοίγει την ροή του νερού, το LED κάνει μια αργή αναλαμπή και τρεις γρήγορες, η ροή του νερού σταματάει και το LED παραμένει σβηστό δείχνοντας ότι ο προγραμματισμός δεν έχει ολοκληρωθεί: ο προγραμματιστής δεν θα ποτίσει αυτόματα μέχρι να ρυθμιστεί η συχνότητα ποτίσματος (βλέπε ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ). **Οι διάρκειες είναι προκαθορισμένες και ΔΕΝ είναι τροποποιήσιμες. Η κίτρινη ζώνη δείχνει τις διάρκειες (2-5-10-15-20-30-45-60-90) που εκφράζονται σε λεπτά· η μπλε ζώνη δείχνει τις διάρκειες (5-10-15-20-30-45) που εκφράζονται σε δευτερόλεπτα.**

NL Op het tijdstip waarop u wil dat de programmeermodule geactiveerd wordt, stel de DUUR in door de keuzeschakelaar "min/sec" in te stellen op de gewenste vooraf ingestelde tijd (keuzeschakelaar onderaan). De programmeermodule opent de waterstroom, de LED knippert één keer langzaam en drie keer snel, de waterstroom wordt onderbroken en de LED blijft uitgeschakeld, wat aangeeft dat de programmering niet voltooid is: de programmeermodule zal niet automatisch irrigeren totdat de irrigatiefrequentie wordt ingesteld (Zie FREQUENTIE). **De duur is vooraf ingesteld en kan NIET gewijzigd worden. De gele lijn geeft de duur in minuten weer (2-5-10-15-20-30-45-60-90); de blauwe lijn geeft de duur in seconden weer (5-10-15-20-30-45).**



DAUER - DURAÇÃO - ΔΙΑΡΚΕΙΑ - DUUR

2 - 5 - 10 - 15 20 - 30 - 45 60 - 90 min	Bewässerungsdauer von 2-5-10-15-20-30-45-60-90 Minuten rega com uma duração de 2-5-10-15-20-30-45-60-90 minutos πότισμα διάρκειας 2-5-10-15-20-30-45-60-90 λεπτών irrigatie van 2-5-10-15-20-30-45-60-90 minuten
5 - 10 - 15 20 - 30 - 45 sec	Vernebelungsdauer von 5-10-15-20-30-45 Sekunden rega com uma duração de 5-10-15-20-30-45 segundos πότισμα διάρκειας 5-10-15-20-30-45 δευτερολέπτων irrigatie van 5-10-15-20-30-45 seconden

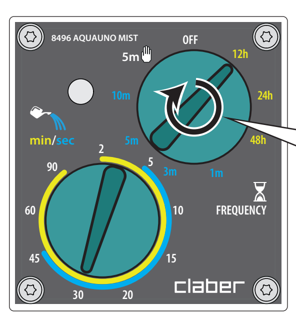
2 HÄUFIGKEIT - FREQUÊNCIA - ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ - FREQUENTIE

DE Stellen Sie anschließend die **HÄUFIGKEIT der Bewässerung** mithilfe des Drehreglers „FREQUENCY" (Häufigkeit) ein (Oberer Drehschalter). Die Programmierung ist nun abgeschlossen; die LED blinkt einige Sekunden lang schnell und dann LANGSAM (1 Blinkzeichen alle 2 Sekunden). Nach der Programmierung startet sofort eine Bewässerung. Die Bewässerung endet nach Ablauf der Zeit, die mit dem Drehregler „minutes" (Dauer) eingestellt wurde. **Die wählbaren Werte der Häufigkeit sind voreingestellt und können NICHT geändert werden.** Achtung: Wenn der Drehschalter „min/sec" auf eine Zahl des gelben oder blauen Balkens eingestellt ist, können Sie nur eine Häufigkeit derselben Farben auswählen. **Wenn die gewählten Einstellungen nicht dieselbe Farben haben, ist die Programmierung ungültig (Drehschalter „min/sec" auf 2, 60 oder 90 gelb und Drehschalter „FREQUENCY" auf eine blaue Häufigkeit eingestellt). Die LED blinkt einmal langsam und dreimal schnell und geht dann aus.**

PT Em seguida, defina a **FREQUÊNCIA da rega** rodando o seletor "FREQUENCY" (frequência)(seletor na parte superior). A programação está completa, o LED pisca rapidamente durante alguns segundos, depois LENTAMENTE (1 pisca a cada 2 segundos). Depois da programação inicia imediatamente uma rega. A rega termina quando é atingido o tempo definido com o seletor "min/sec" (duração). **As frequências são predefinidas e NÃO podem ser alteradas.** Preste atenção: quando o seletor "min/seg" está definido num algarismo marcado com a faixa amarela ou com a faixa azul, só é possível definir uma frequência dessa mesma cor. **Se a cor das definições selecionadas não coincidir, a programação é considerada não válida (seletor "min/seg" está definido em 2, 60 ou 90 amarelo e seletor "FREQUENCY" definido em frequência azul). O LED pisca uma vez lentamente e três rapidamente antes de se apagar.**

GR Στη συνέχεια, ρυθμίστε **τη ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ του ποτίσματος** γυρίζοντας τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα)(άνω επιλογέας). Ο προγραμματισμός έχει ολοκληρωθεί, το LED αναβοσβήνει γρήγορα για μερικά δευτερόλεπτα, στη συνέχεια ΑΡΓΑ (1 αναλαμπή κάθε 2 δευτερόλεπτα). Μετά τον προγραμματισμό θα ξεκινήσει αμέσως ένα πότισμα. Το πότισμα θα τελειώσει με την επίτευξη του χρόνου που έχει ρυθμιστεί με τον επιλογέα "min/sec"(διάρκεια). **Οι συχνότητες είναι προκαθορισμένες και ΔΕΝ είναι τροποποιήσιμες.** Προσοχή: όταν ο επιλογέας "min/sec" είναι ρυθμισμένος σε μία τιμή που επισημαίνεται με την κίτρινη ζώνη ή την μπλε ζώνη, θα είναι δυνατόν να ρυθμίσετε μόνο μία συχνότητα με το ίδιο χρώμα. **Εάν οι επιλεγόμενες ρυθμίσεις δεν συμπίπτουν με το χρώμα, ο προγραμματισμός θεωρείται μη έγκυρος (επιλογέας "min/sec" ρυθμισμένος στο 2, 60 ή 90 κίτρινο χρώμα και επιλογέας "FREQUENCY" ρυθμισμένος σε συχνότητες μπλε). Το LED θα κάνει μια αργή αναλαμπή και τρεις γρήγορες προτού σβήσει.**

NL Stel vervolgens de **FREQUENTIE van de irrigatie** in door aan de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) te draaien (keuzeschakelaar bovenaan). De programmering is nu voltooid, de LED knippert snel gedurende enkele seconden en vervolgens TRAAG (1 knippering om de 2 seconden). Na de programmering start de irrigatie onmiddellijk. De irrigatie wordt stopgezet wanneer het tijdstip bereikt wordt dat ingesteld is met de keuzeschakelaar "min/sec" (duur). **De frequenties zijn vooraf ingesteld en kunnen NIET gewijzigd worden.** Let op: als de keuzeschakelaar "min/sec" ingesteld is op een getal dat aangeduid wordt met een gele of een blauwe lijn, kan alleen een frequentie met dezelfde kleur ingesteld worden. **Als de kleur van de geselecteerde instellingen niet overeenstemt, wordt de programmering als ongeldig beschouwd (keuzeschakelaar "min/sec" ingesteld op 2, 60 of 90 gele en keuzeschakelaar "FREQUENCY" ingesteld op blauwe frequenties). Het controlelampje zal één keer langzaam en drie keer snel knipperen voor het uitgeschakeld wordt.**



HÄUFIGKEIT - FREQUÊNCIA - ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ - FREQUENTIE

OFF	keine Bewässerung - nenhuma rega - κανένα πότισμα - geen irrigatie
12h - 24h 48h	Bewässerung alle 12-24-48 Stunden - rega a cada 12-24-48 horas πότισμα κάθε 12-24-48 ώρες - irrigatie om de 12-24-48 uur
1m - 3m 5m - 10m	Vernebelung alle 1-3-5-10 Minuten - rega a cada 1-3-5-10 minutos πότισμα κάθε 1-3-5-10 πρακτικά - irrigatie om de 1-3-5-10 minuten
5m	Manuelle Bewässerung (siehe das entsprechende Kap.) - rega manual (consulte o cap. específico) - χειροκίνητο πότισμα (βλέπε σχετικό κεφάλαιο) - handmatige irrigatie (zie het desbetreffende hoofdstuk)

3 STARTZEIT - HORÁRIO DE INÍCIO - ΩΡΑΡΙΟ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ - START

DE **Ab dem Zeitpunkt, zu dem der Bewässerungscomputer programmiert** oder die Batterie eingelegt wurde (wenn der Drehschalter FREQUENCY nicht auf OFF steht), startet die erste Bewässerung sofort und die folgenden Bewässerungen starten nach der Anzahl an Stunden oder Minuten, die mit dem Drehschalter FREQUENCY (Häufigkeit) eingestellt wurde.
Beispiel mit gelber Dauer und Häufigkeit. Wenn der Bewässerungscomputer beispielsweise um **20:00** Uhr programmiert wird (d. h. wenn die DAUER und HÄUFIGKEIT um diese Zeit eingestellt werden) und der Drehschalter „FREQUENCY" (Häufigkeit) auf „12h" steht, startet die erste Bewässerung sofort (also um 20:00 Uhr) und die folgenden Bewässerungen um **8:00** und um **20:00** Uhr am nächsten Tag u.s.w.
Beispiel mit blauer Dauer und Häufigkeit. Wenn der Bewässerungscomputer um **20:00** Uhr programmiert wird, der Drehschalter „FREQUENCY" (Häufigkeit) auf „1m" und der Drehschalter „min/sec" (Dauer) auf „45 Sekunden" steht, startet die erste Bewässerung unmittelbar nach Abschluss der Programmierung (d. h. um 20:00 Uhr für 45 Sekunden) und die folgende Bewässerungen startet um **20:01**, 15 Sekunden nach Ende der ersten.

PT **A partir da hora em que o programador foi programado** ou a partir do momento em que foi inserida a pilha (se o seletor "FREQUENCY" não estiver em OFF), a primeira rega começa imediatamente e as regas seguintes começam após o número de horas ou de minutos definidos com o seletor "FREQUENCY" (frequência).
Exemplo com tempo e frequência a amarelo. Se o programador for programado (isto é, definindo a DURAÇÃO e a FREQUÊNCIA) às **20:00** horas e o seletor "FREQUENCY" (frequência) for colocado em "12h", a primeira rega inicia imediatamente depois da programação (às 20:00 horas) e as regas seguintes iniciam às **8:00** horas e às **20:00** horas do dia seguinte e assim por diante.
Exemplo com duração e frequência a azul. Se o programador for programado às **20:00** horas, o seletor "FREQUENCY" (frequência) é colocado em "1m" e o seletor "min/seg" (duração) é definido em "45 segundos", a primeira rega inicia imediatamente depois da programação (às 20:00 horas durante 45 segundos) e a rega seguinte inicia às **20:01** horas com apenas 15 segundos de interrupção da anterior.

GR **Ξεκινώντας από την ώρα κατά την οποία έχει προγραμματιστεί ο προγραμματιστής**, ή από την στιγμή κατά την οποία έχει εισαχθεί η μπαταρία (εάν ο επιλογέας "FREQUENCY" δεν είναι ρυθμισμένος στο OFF), το πρώτο πότισμα θα ξεκινήσει αμέσως και τα επόμενα θα ξεκινήσουν μετά τον αριθμό ωρών ή πρακτικά που έχουν ρυθμιστεί με τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα).
Παράδειγμα με χρόνους και συχνότητες στο κίτρινο χρώμα. Εάν ο προγραμματιστής προγραμματιστεί (δηλαδή ρυθμιστεί ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ) στις **20:00** και ο επιλογέας "FREQUENCY" (συχνότητα) είναι τοποθετημένος στις "12h", το πρώτο πότισμα θα ξεκινήσει αμέσως μετά τον προγραμματισμό (και άρα στις 20:00) και τα ακόλουθα ποτίσματα θα ξεκινήσουν στις **8:00** και στις **20:00** της επόμενης ημέρας και ούτω καθεξής.
Παράδειγμα με χρόνους και συχνότητες στο μπλε χρώμα. Εάν ο προγραμματιστής προγραμματιστεί στις **20:00**, ο επιλογέας "FREQUENCY" (συχνότητα) είναι τοποθετημένος στο "1m" και ο επιλογέας "min/sec" (διάρκεια) είναι ρυθμισμένος στα "45 δευτερόλεπτα", το πρώτο πότισμα θα ξεκινήσει αμέσως μετά τον προγραμματισμό (κατά συνέπεια στις 20:00 για 45 δευτερόλεπτα) και το ακόλουθο πότισμα θα ξεκινήσει στις **20:01** μόνο με 15 δευτερόλεπτα διακοπής από το προηγούμενο.

NL **De eerste irrigatie start onmiddellijk op het moment dat de programmeermodule geprogrammeerd is**, of op het moment dat de batterij geplaatst wordt (als de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) niet op OFF is ingesteld) en de daaropvolgende irrigaties starten na het aantal uren of minuten die ingesteld zijn met behulp van de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie).
Voorbeeld met gele tijden en frequenties. Als de programmeermodule wordt geprogrammeerd (als de DUUR en de FREQUENTIE worden ingesteld) om **20.00** en de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) op "12h" ingesteld is, dan start de eerste irrigatie onmiddellijk na de programmering (om 20.00 uur) en starten de daaropvolgende irrigaties om **8.00** uur en om **20.00** uur van de daaropvolgende dag enz.
Voorbeeld met blauwe tijden en frequenties. Als de programmeermodule geprogrammeerd wordt om **20:00**, de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) ingesteld wordt op "1m" en de keuzeschakelaar "min/sec" (duur) ingesteld is op "45 seconden", start de eerste irrigatie onmiddellijk na de programmering (dus om 20:00 uur gedurende 45 seconden) en de volgende irrigatie start om **20:01** met een pauze van slechts 15 seconden tussen beide irrigaties.

4 PROGRAMMIERUNGSBEISPIELE - EXEMPLOS DE PROGRAMAÇÃO
ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ - PROGRAMMERINGSVOORBEELDEN

DE **Programmierung für Vernebelung.** Bewässerungsdauer- und häufigkeit, die am besten für diese Art der Verwendung geeignet sind, sind am Bedienfeld des Bewässerungscomputers blau hervorgehoben. Die Dauer der Vernebelung kann auf **5-10-15-20-30-45 Sekunden** eingestellt werden und die Dauer auf **1-3-5-10 Minuten**.
Step 1: Stellen Sie den Drehschalter „min/sec" auf die gewünschte Dauer (z. B. 20 Sekunden).
Step 2: Stellen Sie den Drehschalter „FREQUENCY" auf die gewünschte Dauer (z. B. 3 Minuten).
Die Vernebelung wird umgehend gestartet. **Achtung: wenn die gewählten Einstellungen nicht dieselbe Farben haben, ist die Programmierung ungültig (Drehschalter „min/sec" auf 2, 60 oder 90 gelb und Drehschalter „FREQUENCY" auf eine blaue Häufigkeit eingestellt). Die LED blinkt einmal langsam und dreimal schnell und geht dann aus.**

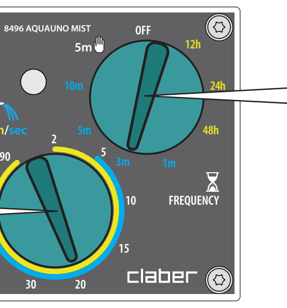
PT **Programação para micronebulização.** A duração e a frequência mais indicadas para este tipo de ativação são evidenciadas a azul no painel do programador. A duração da ativação pode ser definida em **5-10-15-20-30-45 segundos** e a frequência a cada **1-3-5-10 minutos**.
Fase 1: rode o seletor "min/seg" para a duração desejada (por ex. 20 segundos).
Fase 2: rode o seletor "FREQUENCY" para a frequência desejada (por ex. 3 minutos).
A ativação ocorre imediatamente. **Atenção: se a cor das definições selecionadas não coincidir, a programação é considerada não válida (seletor "min/seg" está definido em 2, 60 ou 90 amarelo e seletor "FREQUENCY" definido em frequência azul). O LED pisca uma vez lentamente e três rapidamente antes de se apagar.**

GR **Προγραμματισμός με μικροκαταιονισμό.** Οι χρόνοι και οι συχνότητες που ενδείκνυνται περισσότερο γι' αυτόν τον τύπο ενεργοποίησης επισημαίνονται με μπλε χρώμα στο πάνελ του προγραμματιστή. Η διάρκεια της ενεργοποίησης μπορεί να ρυθμιστεί για **5-10-15-20-30-45 δευτερόλεπτα** και η συχνότητα κάθε **1-3-5-10 λεπτά**.
Step 1: γυρίστε τον επιλογέα "min/sec" στην επιθυμητή διάρκεια (π.χ. 20 δευτερόλεπτα).
Step 2: γυρίστε τον επιλογέα "FREQUENCY" στην επιθυμητή συχνότητα (π.χ. 3 λεπτά).
Η ενεργοποίηση θα ξεκινήσει αμέσως. **Προσοχή: εάν οι επιλεγόμενες ρυθμίσεις δεν συμπίπτουν με το χρώμα, ο προγραμματισμός θεωρείται μη έγκυρος (επιλογέας "min/sec" ρυθμισμένος στο 2, 60 ή 90 κίτρινο χρώμα και επιλογέας "FREQUENCY" ρυθμισμένος σε συχνότητες μπλε). Το LED θα κάνει μια αργή αναλαμπή και τρεις γρήγορες προτού σβήσει.**

NL **Programmering voor microverneveling.** De meest geschikte tijden en frequenties voor dit type activering zijn in het blauw aangeduid op het paneel van de programmeermodule. De activering kan ingesteld worden op **5-10-15-20-30-45 seconden** en de frequentie om de **1-3-5-10 minuten**.
Step 1: stel de keuzeschakelaar "min/sec" in op de gewenste duur (bv. 20 seconden).
Step 2: stel de keuzeschakelaar "FREQUENCY" in op de gewenste frequentie (bv. 3 minuten).
De activering start onmiddellijk. **Let op: als de kleur van de geselecteerde instellingen niet overeenstemt, wordt de programmering als ongeldig beschouwd (keuzeschakelaar "min/sec" ingesteld op 2, 60 of 90 gele en keuzeschakelaar "FREQUENCY" ingesteld op blauwe frequenties). Het controlelampje zal één keer langzaam en drie keer snel knipperen voor het uitgeschakeld wordt.**

STEP 1

5 - 10 - 15 - 20
30 - 45 sec



STEP 2

1m - 3m - 5m - 10m

DE **Programmierung für Tropfbewässerung.** Die Werte der Bewässerungsdauer- und häufigkeit, die am besten für diese Art der Bewässerung geeignet sind, sind am Bedienfeld des Bewässerungscomputers gelb hervorgehoben. Die Dauer der Bewässerung kann auf **2-5-10-15-20-30-45-60-90 Minuten** eingestellt werden und die Häufigkeit auf **12-24-48 Stunden**.
Step 1: Stellen Sie den Drehschalter „min/sec" auf die gewünschte Dauer (z. B. 60 Minuten).
Step 2: Stellen Sie den Drehschalter „FREQUENCY" auf die gewünschte Dauer (z. B. 48 Stunden).
Die Vernebelung wird umgehend gestartet. **Achtung: wenn die gewählten Einstellungen nicht dieselbe Farben haben, ist die Programmierung ungültig (Drehschalter „min/sec" auf 2, 60 oder 90 gelb und Drehschalter „FREQUENCY" auf eine blaue Häufigkeit eingestellt). Die LED blinkt einmal langsam und dreimal schnell und geht dann aus.**

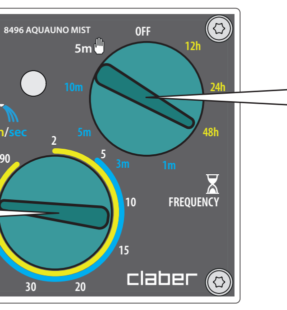
PT **Programação para rega gota-a-gota.** A duração e a frequência mais indicadas para este tipo de rega são evidenciadas a amarelo no painel do programador. A duração da rega pode ser definida em **2-5-10-15-20-30-45-60-90 minutos** e a frequência a cada **12-24-48 horas**.
Fase 1: rode o seletor "min/seg" para a duração desejada (por ex. 60 minutos).
Fase 2: rode o seletor "FREQUENCY" para a frequência desejada (por ex. 48 horas).
A ativação ocorre imediatamente. **Atenção: se a cor das definições selecionadas não coincidir, a programação é considerada não válida (seletor "min/seg" está definido em 2, 60 ou 90 amarelo e seletor "FREQUENCY" definido em frequência azul). O LED pisca uma vez lentamente e três rapidamente antes de se apagar.**

GR **Προγραμματισμός για πότισμα με σταγόνες.** Οι χρόνοι και οι συχνότητες που ενδείκνυνται περισσότερο γι' αυτόν τον τύπο ποτίσματος επισημαίνονται με κίτρινο χρώμα στο πάνελ του προγραμματιστή. Η διάρκεια του ποτίσματος μπορεί να ρυθμιστεί για **2-5-10-15-20-30-45-60-90 λεπτά** και η συχνότητα κάθε **12-24-48 ώρες**.
Step 1: γυρίστε τον επιλογέα "min/sec" στην επιθυμητή διάρκεια (π.χ. 60 λεπτά).
Step 2: γυρίστε τον επιλογέα "FREQUENCY" στην επιθυμητή συχνότητα (π.χ. 48 ώρες).
Η ενεργοποίηση θα ξεκινήσει αμέσως. **Προσοχή: εάν οι επιλεγόμενες ρυθμίσεις δεν συμπίπτουν με το χρώμα, ο προγραμματισμός θεωρείται μη έγκυρος (επιλογέας "min/sec" ρυθμισμένος στο 2, 60 ή 90 κίτρινο χρώμα και επιλογέας "FREQUENCY" ρυθμισμένος σε συχνότητες μπλε). Το LED θα κάνει μια αργή αναλαμπή και τρεις γρήγορες προτού σβήσει.**

NL **Programmering voor druppelirrigatie.** De meest geschikte tijden en frequenties voor dit type activering zijn in het geel aangeduid op het paneel van de programmeermodule. De irrigatieduur kan ingesteld worden op **2-5-10-15-20-30-45-60-90 minuten** en de frequentie om de **12-24-48 uur**.
Step 1: stel de keuzeschakelaar "min/sec" in op de gewenste duur (bv. 60 minuten).
Step 2: stel de keuzeschakelaar "FREQUENCY" in op de gewenste frequentie (bv. 48 uur).
De activering start onmiddellijk. **Let op: als de kleur van de geselecteerde instellingen niet overeenstemt, wordt de programmering als ongeldig beschouwd (keuzeschakelaar "min/sec" ingesteld op 2, 60 of 90 gele en keuzeschakelaar "FREQUENCY" ingesteld op blauwe frequenties). Het controlelampje zal één keer langzaam en drie keer snel knipperen voor het uitgeschakeld wordt.**

STEP 1

2 - 5 - 10 - 15 - 20 - 30
45 - 60 - 90 min



STEP 2

12h - 24h - 48h

5 ANZEIGEN DER LED - INDICAÇÕES DO LED - ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΤΟΥ LED - AANWIJZINGEN LED

(grün, schnell)	(schnelles Blinken) der Bewässerungscomputer wird gerade programmiert (pisca rapidamente) o programador está em fase de programação (γρήγορη αναλαμπή) ο προγραμματιστής βρίσκεται σε φάση προγραμματισμού (snel knipperen) de programmeermodule bevindt zich in de programmeringsfase	
(grün, langsam)	(langsames Blinken) der Bewässerungscomputer bewässert gerade bzw. der nächste Bewässerungsvorgang ist bereits programmiert (pisca lentamente) o programador está à espera de regar ou está a regar (αργή αναλαμπή) ο προγραμματιστής είναι σε αναμονή για πότισμα ή ποτίζει (trage knippering) de programmeermodule wacht op een irrigatiebeurt of is bezig met irrigeren	
(rot)	(blinkt rot) Die Batterie ist fast leer und muss zeitnah ersetzt werden (pisca vermelho) pilha está quase gasta, substitua-a o quanto antes (κόκκινη αναλαμπή) η μπαταρία εξαντλείται, πρέπει να αντικατασταθεί το συντομότερο δυνατόν (rode knippering) de batterij is bijna leeg en dient zo snel mogelijk vervangen te worden	
(aus)	(LED aus) **1**) Die Batterie ist vollständig leer. **2**) Die Programmierung ist noch nicht abgeschlossen (es wurde nur der Drehschalter „min/sec" (Dauer) eingestellt): Der Bewässerungscomputer bewässert erst dann automatisch, wenn die Programmierung abgeschlossen wurde. **3**) Der Drehschalter „FREQUENCY" steht auf „5m" (manuell) und die manuelle Bewässerung ist bereits beendet: Der Bewässerungscomputer bewässert erst dann wieder, wenn eine neue Programmierung vorgenommen wurde **4**) Die eingestellten Bewässerungsdauer- und häufigkeit haben nicht dieselbe Farbe (Drehschalter min/sec" eingestellt auf 2, 60 oder 90 gelb und Drehschalter „FREQUENCY" eingestellt auf eine blaue Häufigkeit): Der Bewässerungscomputer bewässert nicht automatisch, da die Programmierung ungültig ist. (led apagado) 1) a pilha está completamente gasta 2) a programação não está completa (só foi definido o seletor "min/sec" (duração): o programador não rega automaticamente até ser completada a programação 3) o seletor "FREQUENCY" está na posição "5m" (manual) e a rega manual já terminou: o programador não rega automaticamente até à nova programação **4**) a cor da definição da frequência e da duração não têm a mesma cor (seletor "min/seg" definido em 2, 60 ou 90 amarelo e seletor "FREQUENCY" definido em frequência azul): o programador não rega automaticamente até à correta programação. (σβηστό led) 1) η μπαταρία είναι εντελώς εξαντλημένη 2) ο προγραμματισμός δεν έχει ολοκληρωθεί (είναι ρυθμισμένος μόνο ο επιλογέας "min/sec" (διάρκεια): ο προγραμματιστής δεν θα ποτίσει αυτόματα μέχρι να ολοκληρωθεί ο προγραμματισμός 3) ο επιλογέας "FREQUENCY" βρίσκεται στη θέση "5m" (χειροκίνητο) και το χειροκίνητο πότισμα έχει ήδη τελειώσει: ο προγραμματιστής δεν θα ποτίσει αυτόματα μέχρι να γίνει νέος προγραμματισμός **4**) το χρώμα της ρύθμισης συχνότητας και διάρκειας δεν συμπίπτουν ως προς το χρώμα (επιλογέας "min/sec" ρυθμισμένος στο 2, 60 ή 90 κίτρινο χρώμα και επιλογέας "FREQUENCY" ρυθμισμένος σε συχνότητες μπλε): ο προγραμματιστής δεν θα ποτίσει αυτόματα μέχρι τον σωστό προγραμματισμό. (LED uit) 1) de batterij is volledig leeg 2) de programmering is niet voltooid (alleen de keuzeschakelaar "min/sec" (duur) is ingesteld): de programmeermodule zal niet automatisch irrigeren totdat de programmering is voltooid 3) de keuzeschakelaar "FREQUENCY" is ingesteld op "5m" (handmatig) en de handmatige irrigatie is reeds beëindigd: de programmeermodule zal niet automatisch irrigeren totdat er een nieuwe programmering wordt ingesteld **4**) de kleur van de frequentie-instelling en de duur stemmen niet overeen (keuzeschakelaar "min/sec" ingesteld op 2, 60 of 90 gele en de keuzeschakelaar "FREQUENCY" ingesteld op blauwe frequenties): de programmeermodule irrigeert niet automatisch tot er een correcte programmering ingesteld wordt.	

6 ÄNDERUNGEN DER PROGRAMMIERUNG - ALTERAR A PROGRAMAÇÃO - ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟ - WIJZIGINGEN AAN DE PROGRAMMERING

DE **ÄNDERN DER STARTZEIT UND/ODER DER BEWÄSSERUNGSHÄUFIGKEIT**
Warten Sie bis zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerungen starten sollen (z. B. 22:00 Uhr). Stellen Sie den Schalter „FREQUENCY" (Häufigkeit) auf „OFF" und warten Sie, bis die LED ausgeht. Stellen Sie mit dem Schalter „FREQUENCY" das neue, gewünschte Intervall ein. Nach der Neuprogrammierung startet sofort eine Bewässerung mit der eingestellten Dauer und die folgenden Bewässerungen starten nach der Zeit (Anzahl von Stunden oder Minuten), die mit dem Drehscholter „FREQUENCY" (Häufigkeit) eingestellt wurde. Wenn die Bewässerungshäufigkeit geändert wurde, vergewissern Sie sich, dass die Farbe der neuen Häufigkeit mit der der eingestellten Dauer übereinstimmt.
ÄNDERN DER BEWÄSSERUNGSDAUER: Verringern oder erhöhen Sie die Dauer mithilfe des Drehscholter „min/sec" (Dauer). Nach der Neuprogrammierung startet sofort eine Bewässerung mit der eingestellten Dauer und die folgenden Bewässerungen starten nach der Zeit (Anzahl von Stunden oder Minuten), die mit dem Drehscholter „FREQUENCY" (Häufigkeit) eingestellt wurde. Wenn die Programmierung während eines laufenden Bewässerungsvorgangs vorgenommen wird, wird dieser umgehend verkürzt bzw. gestoppt (wenn die Dauer verringert wird) oder verlängert (wenn die Dauer erhöht wird).
Beispiel: Die Häufigkeit ist auf 1 Minute und die Dauer auf 45 Sekunden eingestellt.
Fall 1: Seit dem Start des laufenden Bewässerungsvorgangs sind 5 Sekunden vergangen und der Drehschalter „min/sec" wird auf 15sec gestellt. Der Bewässerungscomputer stoppt die Bewässerung nach weiteren 10 Sekunden.
Fall 2: Seit dem Start des laufenden Bewässerungsvorgangs sind 20 Sekunden vergangen und der Drehschalter „min/sec" wird auf 15sec gestellt. Der Bewässerungscomputer stoppt die Bewässerung umgehend.
Wenn die Bewässerungshäufigkeit geändert wurde, vergewissern Sie sich, dass die Farbe der neuen Häufigkeit mit der der eingestellten Dauer übereinstimmt.

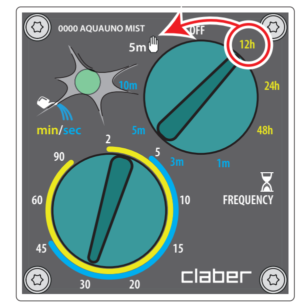
PT **MUDAR O HORÁRIO DE INÍCIO E/OU A FREQUÊNCIA DAS REGAS**
Espere o novo horário no qual deseja que iniciem as regas (por exemplo, às 22:00 horas). Coloque o seletor "FREQUENCY" (frequência) em "OFF" e aguarde o apagamento do LED. Volte a colocar o seletor "FREQUENCY" na nova frequência desejada. Depois da reprogramação inicia imediatamente uma rega com a duração definida, as regas seguintes começam após o número de horas ou de minutos definidos com o seletor "FREQUENCY" (frequência). Se foi alterada a frequência de rega, verifique se a cor da mesma coincide com a da duração definida.
MUDAR A DURAÇÃO DAS REGAS: diminua ou aumente o tempo definido, rodando o seletor "min/sec" (duração). Depois da reprogramação inicia imediatamente uma rega com a duração definida, as regas seguintes começam após o número de horas ou de minutos definidos com o seletor "FREQUENCY" (frequência). Se a operação for feita durante uma rega, esta é encurtada ou para (se o tempo for diminuído) ou é alongada (se o tempo for aumentado) imediatamente.
Por exemplo: a frequência definida é 1 minuto e a duração é 45 segundos.
Caso 1: desde o início da rega passaram 5 segundos e o seletor "min/seg" é rodado para 15 seg. O programador para a rega passados 10 segundos.
Caso 2: desde o início da rega passaram 20 segundos e o seletor "min/seg" é rodado para 15 seg. O programador para imediatamente a rega.
Se foi alterada a duração de rega, verifique se a cor da mesma coincide com a da frequência definida.

GR **ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΩΡΑΡΙΟΥ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΚΑΙ/Ή ΤΗΣ ΣΥΧΝΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΠΟΤΙΣΜΑΤΩΝ**
Περιμένετε το νέο ωράριο που επιθυμείτε να ξεκινήσουν τα ποτίσματα (για παράδειγμα στις 22:00). Τοποθετήστε τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα) στο "OFF" και περιμένετε να σβήσει το LED. Τοποθετήστε και πάλι τον επιλογέα "FREQUENCY" στη νέα επιθυμητή συχνότητα. Μετά τον εκ νέου προγραμματισμό θα ξεκινήσει αμέσως ένα πότισμα με τη διάρκεια που έχει ρυθμιστεί, τα ακόλουθα ποτίσματα θα ξεκινήσουν μετά τον αριθμό ωρών ή κεφάλαιο που έχουν ρυθμιστεί με τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα). Εάν έχει αλλάξει η συχνότητα ποτίσματος, βεβαιωθείτε ότι το χρώμα της συμπίπτει με αυτό της διάρκειας που έχει ρυθμιστεί.
ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΤΩΝ ΠΟΤΙΣΜΑΤΩΝ: μειώστε ή αυξήστε τον καθορισμένο χρόνο γυρίζοντας τον επιλογέα "min/sec"(διάρκεια). Μετά τον εκ νέου προγραμματισμό θα ξεκινήσει αμέσως ένα πότισμα με τη διάρκεια που έχει ρυθμιστεί, τα ακόλουθα ποτίσματα θα ξεκινήσουν μετά τον αριθμό ωρών ή κεφάλαιο που έχουν ρυθμιστεί με τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα). "Εάν η ενέργεια εκτελεστεί κατά την διάρκεια ενός ποτίσματος που είναι σε εξέλιξη, αυτό θα συντομέψει ή θα σταματήσει (εάν μειωθεί ο χρόνος) ή θα παραταθεί (εάν αυξηθεί ο χρόνος) ξεκινώντας αμέσως.
Παράδειγμα: η συχνότητα που έχει ρυθμιστεί είναι 1 λεπτό και η διάρκεια είναι 45 δευτερόλεπτα.
Περίπτωση 1: από την εκκίνηση του ποτίσματος έχουν περάσει 5 δευτερόλεπτα και ο επιλογέας "min/sec" γυρίζει στα 15sec. Ο προγραμματιστής θα σταματήσει το πότισμα μετά από άλλα 10 δευτερόλεπτα.
Περίπτωση 2: από την εκκίνηση του ποτίσματος έχουν περάσει 20 δευτερόλεπτα και ο επιλογέας "min/sec" γυρίζει στα 15sec. Ο προγραμματιστής θα σταματήσει αμέσως το πότισμα.
Εάν έχει αλλάξει η διάρκεια του ποτίσματος, βεβαιωθείτε ότι το χρώμα της συμπίπτει με αυτό της συχνότητας που έχει ρυθμιστεί."

NL **HET STARTTIJDSTIP EN/OF DE FREQUENTIE VAN DE IRRIGATIES WIJZIGEN**
Wacht op het nieuwe tijdstip waarop u wilt dat de irrigaties elke dag worden uitgevoerd (bijvoorbeeld om 22.00 uur). Stel de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) in op "OFF" en wacht totdat de LED wordt uitgeschakeld. Stel de keuzeschakelaar "FREQUENCY" in op de nieuwe gewenste frequentie. Na de herprogrammering start er onmiddellijk een irrigatie van de ingestelde duur; de daaropvolgende irrigaties starten na het aantal uren of minuten dat ingesteld is met behulp van de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie). Als de irrigatie-frequentie gewijzigd is, controleer of de kleur ervan overeenstemt met de kleur van de ingestelde duur.
DE DUUR VAN DE IRRIGATIES WIJZIGEN: verhoog of verlaag de ingestelde tijd door aan de keuzeschakelaar "min/sec" (duur) te draaien. Na de herprogrammering start er onmiddellijk een irrigatie van de ingestelde duur; de daaropvolgende irrigaties starten na het aantal uren of minuten dat ingesteld is met behulp van de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie). "Als de handeling wordt verricht terwijl een irrigatie bezig is, wordt deze onmiddellijk ingekort of stopgezet (als de tijd ingekort wordt) of duurt ze langer (als de tijd verlengd wordt).
Voorbeeld: de ingestelde frequentie bedraagt 1 minuut en de duur bedraagt 45 seconden.
Geval 1: er zijn 5 seconden verstreken na de start van de irrigatie en de keuzeschakelaar "min/sec" wordt ingesteld op 15 seconden. De programmeermodule stopt de irrigatie na 10 seconden.
Geval 2: er zijn 20 seconden verstreken na de start van de irrigatie en de keuzeschakelaar "min/sec" wordt ingesteld op 15 seconden. De programmeermodule stopt de irrigatie onmiddellijk.
Als de duur van de irrigatie gewijzigd is, controleer of de kleur ervan overeenstemt met de kleur van de ingestelde frequentie."

7 MANUELLER MODUS - FUNÇÃO MANUAL
ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - HANDMATIGE FUNCTIE

①



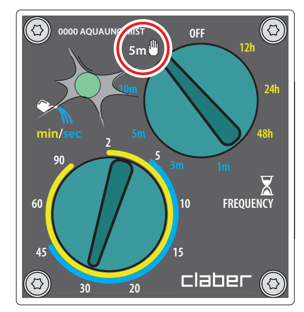
DE Sie ausgehend von der aktuellen Position (z. B. 12 h) den Drehschalter FREQUENCY auf 5m

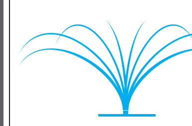
PT Da posição atual (por ex. 12h) rode o seletor FREQUENCY para 5m

GR Από την τρέχουσα θέση (π.χ. 12h) γυρίστε τον επιλογέα FREQUENCY στα 5m

NL Vanuit de huidige stand (bv. 12h), stel de keuzeschakelaar FREQUENCY in op 5m

②





START

③

5 min

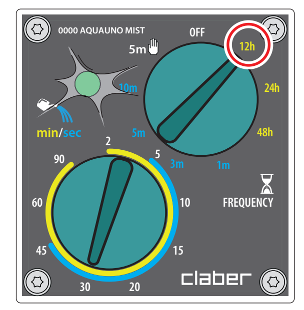
DE Der manuelle Modus aktiviert einmalig einen Bewässerungsvorgang mit einer Dauer von 5 Minuten; anschließend bewässert der Bewässerungscomputer erst wieder, wenn der Schritt 4A oder 4B vorgenommen wurde.
Vorzeitiger Abbruch der manuellen Bewässerung: tellen Sie den Drehregler „FREQUENCY" **auf die Ausgangsposition** (z. B. 12h).

PT A função manual tem a duração de 5 minutos passados os quais o programador não rega automaticamente se não for realizado o passo 4A ou 4B.
Interrupción anticipada del riego manual: rode o seletor "FREQUENCY" para a posição de início (ex. 12h).

GR Η χειροκίνητη λειτουργία έχει διάρκεια 5 λεπτών μετά από τα οποία ο προγραμματιστής δεν θα ποτίσει αυτόματα εάν δεν εκτελεστεί το βήμα 4A ή 4B.
Προτερόχρονη διακοπή του χειροκίνητου ποτίσματος: γυρίστε τον επιλογέα "FREQUENCY" στη θέση εκκίνησης (π.χ. 12h).

NL De handmatige functie duurt 5 minuten, waarna de programmeermodule niet automatisch irrigeert als stap 4A of 4B niet uitgevoerd wordt.
Vervroegde onderbreking van de handmatige irrigatie: stel de keuzeschakelaar "FREQUENCY" in op de startpositie (bv. 12h).

4A



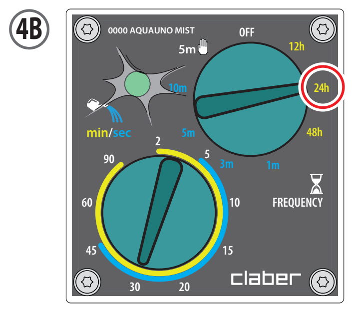
DE Am Ende der manuellen Bewässerung drehen Sie den Drehschalter FREQUENCY (Häufigkeit) **auf die Ausgangsposition** (z. B. 12h): **Die vorhergehende Programmierung wird gespeichert** und die Bewässerungen starten zu den gewohnten Zeiten.
Achten Sie beim Drehen des Schalter auf die vorhergehende Häufigkeit darauf, dass Sie niemals mehr als 3 Sekunden auf einem anderen Wert verharren, da dieser sonst als neue Programmierung verwendet wird.

PT Terminada a rega manual rode o seletor "FREQUENCY" (frequência) **para a posição de início** (ex. 12h): **a programação anterior é mantida na memória**, por isso as regas iniciam nos horários habituais.
Durante a rotação para se posicionar na frequência anterior, não pare durante mais de 3 segundos noutra frequência, caso contrário é considerada uma nova programação.

GR Αφού ολοκληρωθεί το χειροκίνητο πότισμα γυρίστε τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα) **στη θέση εκκίνησης** (π.χ. 12h): **ο προηγούμενος προγραμματισμός διατηρείται στη μνήμη**, κατά συνέπεια τα ποτίσματα θα ξεκινήσουν κατά τα συνήθη ωράρια.
Κατά την περιστροφή για να πάτε στην προηγούμενη συχνότητα, μην σταματάτε περισσότερα από 3 δευτερόλεπτα σε μία άλλη συχνότητα, διαφορετικά θεωρείται νέος προγραμματισμός.

NL Draai aan de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) nadat de handmatige irrigatie voltooid is **in op de startpositie** (bv. 12h): **de vorige programmering wordt behouden in het geheugen**, dus de irrigaties zullen op de normale tijdstippen starten.
Blijf tijdens de draaibeweging om terug te keren naar de vorige frequentie niet langer dan 3 seconden op een andere frequentie staan, anders wordt dit als de nieuwe programmering beschouwd.

4B



DE Am Ende der manuellen Bewässerung drehen Sie den Drehschalter FREQUENCY (Häufigkeit) **auf einen neuen Wert** (z. B. 24h): **Die vorhergehende Programmierung wird NICHT gespeichert**. Es startet sofort eine Bewässerung mit der eingestellten Dauer und die folgenden Bewässerungen starten nach der Zeit (Anzahl von Stunden oder Minuten), die mit dem Drehschalter „FREQUENCY" (Häufigkeit) eingestellt wurde. Achtung: Vergewissern Sie sich, dass die Farbe der eingestellten Häufigkeit mit der der eingestellten Dauer übereinstimmt.

PT Terminada a rega manual rode o seletor "FREQUENCY" (frequência) **para uma nova frequência** (ex. 24h): **a programação anterior NÃO é mantida na memória**. Inicia imediatamente uma rega com a duração definida e as regas seguintes começam após o número de horas ou de minutos definidos com o seletor "FREQUENCY" (frequência). Atenção: verifique se a cor da definição da frequência coincide com a da duração definida.

GR Αφού ολοκληρωθεί το χειροκίνητο πότισμα γυρίστε τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα) **σε μία νέα συχνότητα** (π.χ. 24h): **ο προηγούμενος προγραμματισμός ΔΕΝ διατηρείται στη μνήμη**. Θα ξεκινήσει αμέσως ένα πότισμα με τη διάρκεια που έχει ρυθμιστεί και τα επόμενα ποτίσματα θα ξεκινήσουν μετά από τον αριθμό ωρών ή πρακτικά που έχουν ρυθμιστεί με τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα). Προσοχή: βεβαιωθείτε ότι το χρώμα της ρύθμισης συχνότητας συμπίπτει με αυτό της διάρκειας που έχει ρυθμιστεί.

NL Draai aan de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) nadat de handmatige irrigatie voltooid is **in op een nieuwe frequentie** (bv. 24h): **de vorige programmering wordt NIET opgeslagen in het geheugen**. Er start onmiddellijk een irrigatie van de ingestelde duur en de daaropvolgende irrigaties starten na het aantal uren of minuten dat ingesteld is met behulp van de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie). Let op: controleer of de kleur van de frequentie-instelling overeenstemt met de kleur van de ingestelde duur.

?

DE **Wenn der Bewässerungscomputer den Wasserfluss nicht öffnet und die LED rot blinkt:** ersetzen Sie die Batterie.
Ich möchte eine zusätzliche Bewässerung zwischen zwei programmierten Bewässerungen vornehmen. Was soll ich tun?
Es kann eine manuelle Bewässerung vorgenommen werden (5 Minuten), siehe MANUELLER MODUS.
Ich möchte die Dauer der manuellen Bewässerung ändern. Was soll ich tun?
Es ist nicht möglich, die Dauer einer manuellen Bewässerung zu ändern (die voreingestellte Dauer beträgt 5 Minuten), sie kann allerdings vorzeitig abgebrochen werden (siehe MANUELLER MODUS)
Es regnet und ich möchte eine Bewässerung aussetzen, die gerade im Gang ist oder bald starten wird. Was soll ich tun? Stellen Sie den Drehschalter „FREQUENCY" (Häufigkeit) auf „OFF". Die Programmierung muss daraufhin neu eingestellt werden.
Muss ich den Bewässerungscomputer nach einer manuellen Bewässerung neu programmieren?
Siehe MANUELLER MODUS, Abbildung 4A und 4B.
Muss ich den Bewässerungscomputer nach einem Batteriewechsel neu programmieren?
Ja, der Bewässerungscomputer betrachtet den Moment des Einlegens der Batterien als Startzeitpunkt des ersten Bewässerungszyklus, dem die anderen Zyklen mit der eingestellten Häufigkeit folgen. Wenn der erste Bewässerungszyklus zu einem anderen Zeitpunkt erfolgen soll, müssen Sie den Drehschalter auf OFF stellen und die Programmierung wiederholen.

PT **Se o programador não abrir o fluxo da água e o led piscar vermelho:** substitua a pilha.
No tempo de espera entre uma rega e a seguinte, quero realizar uma rega adicional. O que é que devo fazer? Pode efetuar uma rega manual (5 minutos) ver FUNÇÃO MANUAL.
Quero alterar a duração de uma rega manual. O que é que devo fazer?
Não é possível aumentar a duração de uma rega manual (o tempo predefinido é de 5 minutos), mas é possível antecipar manualmente o fecho (veja FUNÇÃO MANUAL)
Chove e quero interromper uma rega em curso ou que está para iniciar. O que é que devo fazer? Rode o botão do seletor "FREQUENCY" (frequência) em "OFF". A programação terá de ser redefinida.
No fim de uma rega manual devo reprogramar o programador?
Consulte FUNÇÃO MANUAL, figuras 4A e 4B.
Depois da mudança da pilha devo reprogramar o programador?
Sim, o programador considera o momento da introdução das pilhas como o horário de início do primeiro ciclo de rega, ao qual se seguem os outros ciclos de acordo com a frequência definida. Se quiser que o primeiro ciclo de rega ocorra a uma hora diferente, é necessário colocar o seletor em OFF e repetir a programação.

GR **Εάν ο προγραμματιστής δεν ανοίξει την ροή νερού και το led αναβοσβήσει με κόκκινο χρώμα:** αντικαταστήστε την μπαταρία.
Κατά την αναμονή ανάμεσα σε ένα πότισμα και το επόμενο, επιθυμώ να κάνω ένα πρόσθετο πότισμα. Τι πρέπει να κάνω; Είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί ένα χειροκίνητο πότισμα (5 λεπτά) βλέπε ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
Επιθυμώ να αλλάξω τη διάρκεια ενός χειροκίνητου ποτίσματος. Τι πρέπει να κάνω;
Δεν είναι δυνατόν να αυξήσετε τη διάρκεια ενός χειροκίνητου ποτίσματος (ο χρόνος είναι προκαθορισμένος στα 5 λεπτά) αλλά είναι δυνατόν να επισπεύσετε χειροκίνητα το κλείσιμο (βλέπε ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).
Βρέχει και επιθυμώ να σταματήσω ένα πότισμα που βρίσκεται σε εξέλιξη ή που πρέπει να ξεκινήσει. Τι πρέπει να κάνω; Γυρίστε το διακόπτη επιλογής "FREQUENCY" (συχνότητα) στο "OFF". Ο προγραμματισμός θα πρέπει να ξαναρυθμιστεί στη συνέχεια.
Στο τέλος ενός χειροκίνητου ποτίσματος πρέπει να προγραμματίσω και πάλι τον προγραμματιστή;
Συμβουλευτείτε το ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, εικόνες 4A και 4B.
Μετά την αλλαγή της μπαταρίας πρέπει να προγραμματίσω και πάλι τον προγραμματιστή;
Ναι, ο προγραμματιστής θεωρεί την στιγμή εισαγωγής των μπαταριών ως ωράριο εκκίνησης του πρώτου κύκλου ποτίσματος μετά από το οποίο θα ακολουθήσουν οι άλλοι κύκλοι, σύμφωνα με την συχνότητα που έχει ρυθμιστεί. Σε περίπτωση που επιθυμείτε ο πρώτος κύκλος ποτίσματος να πραγματοποιηθεί σε διαφορετικό ωράριο, χρειάζεται να θέσετε τον επιλογέα στο OFF και να επαναλάβετε τον προγραμματισμό.

NL **Als de programmeermodule de waterstroom niet opent en de LED rood knippert:** dient u de batterij te vervangen.
Tijdens de pauze tussen twee irrigaties wil ik nog een bijkomende irrigatie uitvoeren. Wat moet ik doen?
U kunt een handmatige irrigatie uitvoeren (5 minuten) zie HANDMATIGE FUNCTIE.
Ik wil de duur van een handmatige irrigatie wijzigen. Wat moet ik doen?
De duur van een handmatige irrigatie kan niet verlengd worden (de duur in op voorhand ingesteld op 5 minuten), maar het afsluiten kan handmatig vervroegd worden (zie HANDMATIGE FUNCTIE)
Het regent en ik wil de irrigatie die bezig is of die zo meteen start onderbreken. Wat moet ik doen? Draai de knop van de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) op "OFF". De programmering zal opnieuw ingesteld moeten worden.
Moet ik de programmeermodule opnieuw programmeren na een handmatige irrigatie?
Raadpleeg HANDMATIGE FUNCTIE, afbeeldingen 4A en 4B.
Moet ik de programmeermodule opnieuw programmeren na het vervangen van de batterij?
Indien dit het geval is, beschouwt de programmeermodule het moment van de plaatsing van de batterijen als de starttijd van de eerste irrigatiecyclus, die gevolgd wordt door de andere cycli volgens de ingestelde frequentie. Wanneer u de eerste irrigatiecyclus op een ander tijdstip wilt uitvoeren, dient u de keuzeschakelaar in te stellen op OFF en de programmering te herhalen.